



客家屋

長篇連載 · 寒夜

人傑暢快大笑。想起頭下——天還màng光，兩公婆就趕來liá片ke時節，灶坑ke火苗還màng引著，他忍m核自家就先起火啦。

M過，起來ke時節，他愣住了，不由ke頭犁犁暗叫一聲慚愧。因為，ke，裸露k e 胸脯項，濕漉漉ke。Láu小德福ke早餐全pùn壓擠出來啦！一片艷艷。他伸手摸自家ke胸膛……咳！

出草，著天釣

李喬 / 著 · 瑞儀 / 譯

奧；安安穩穩，沉沉實實，林木láu蒼穹連接成一片，大地láu蒼穹互相包容；入ti地泥項，也he ti天頂。



妹。「你án-nè，會khioi死！」「Khioi死也好。」話出口時他正感覺做m得án-ngóng講。

「你該喊人華夫婦也來——輪流嘛。」

「喔……」他沒想到良妹講ke he liá事情。他趕緊講：「做m得啊！芹妹就oi降啦。」

「該……喊人華和人興，抑he人秀兄弟來，也做得呀！」「人華mò耐心，人興忒粗心，人秀還細細會做？」

田岡良



受氣

è 靈魂

半暝moh纒半浮半行 Tú chông轉去偷提我è骨頭hu想che肉衫浸火走sau了後所有權莫名奇妙主人家學做賊偷

He烏字朱印è遺囑字 Kám無寫tiòh hó我自由 Kám無明品 或者是chì入樹跤偷siam烏心石心 或者是sám入流水 Tàu póe海水è裙kéng Thài è知我nng出娘á-khok無久 Soah不時感覺癢身露體 Tang時á是chiá十冬è舊衫 láu替我tiám人世間坐監 Che天壽hù-á Koh連開一縫á窗縫to無

麻煩hú掉我è名 恁歷史è冊本koh khah厚 Mā不過是阿「宇」è頭pho phi-phi-á因

拜託lu平我è墓 He chhio-tiò è名聲koh khah tháu 也kan-ta è阿「宙」跋尾è毛管khang hah-hi pùn聲

Hàm鏡tàu hàm鏡 看雞kak-á食tiâu-leh è派頭 不時顧kah白siak-siak è形頭 無tú好星屎kháp地球發火siu燒 世代香爐耳chiâu斷è濛煙散霧-nih 斷半人紀念èpng時風 吹烏á毛「hóng」一聲飛散 斷半狗siàu想è偉大記持

Ta起炊出菜 臭火pó è肉 Ueh! 啥人來phò? 啥人beh食?

後記： 阿母用塑膠桶貯一桶細細桶仔è牛奶粉予我，我moh-leh行轉厝，夜色暗sám涼清，英雄誤會家已teh phang家已è金斗甕，自按呢有chit首詩。



自小漢講台語、拍過真ch h è本土劇《「民視一姊」陳美鳳，最近拍民視《夜市人生》竟然為台語傷腦筋！伊講，導演李岳峰è要求chiá嚴格，chit-má一講台語tiòh開始緊張起來--á，「M-koh我iah m èsióng慘--è，台語koh khah bē轉轉è張晨光lóng開始teh食抗鬱症è藥仔--ah-lah！」

《夜市人生》害張晨光吃抗鬱症藥仔

原本對台語tiòh真有研究è澎恰恰、陳博正以及kap李岳峰合作過è蕭大陸以外，其他人lóng苦iám-iám。

陳美鳳講，逐擺導演hō伊è lóng是一句連續「講道理」è台詞，「種子落地生根」、「奉伺父母、栽培困兒」這種i ah無算啥，有一寡台詞tiòh算過了一禮拜，伊開車時koh è無意識séh-séh唸，「我除了欠缺氧氣，koh因為khók-khók食，人肥起來，kan-nā è-thàng靠打小白球瘦轉來。」

華語小生起基è張晨光，五冬無演本土劇，「koh再講，看以早台語講了比我差--è，chit-má lóng比我khah輪轉，人teh進步你teh退步，hông追追頭è感覺真無好。」伊舉例，有一句台詞「mài sa-kòai」（別見怪），kan-nā三個字，伊tiòh NG七、八kái，到最後連信心lóng無--ah。

伊講sng笑，歸氣自願hō家已è戲劇內底做啞口好--ah；因為壓力過大，無拍戲 è時陣伊tiòh去爬山、游泳，真正siu chhinsim è時陣，tiòh食一粒抗鬱症è藥仔。

李岳峰講，台語原本tiòh分做一般民眾khah簡單、口語化，以及小可文雅--è，通常是看角色分派語言，伊開bē少時間研究台語修辭，戲劇內底è台詞mā盡量押韻，tiòh è希望hō觀眾感覺台語mā è-thàng真優雅，「雖然演員è唉唉叫，m-koh我mā有我è堅持。」（引自中時電子報娛樂版，林淑娟2009年12月18日報導，Ü-him台譯）

綠色短評

李南衡

是胡言亂語

m是作文能力退步！

新聞報導台北市小學六年學生「國文檢測」結果出爐，講小學六年學生作文能力普遍退步。舉例講，有人寫出：「媽媽親像查某鬼，愛烏白喝咻」；去旅遊講一個所在真美，那像是「極樂世界」；問外媽將來beh做啥物？講beh做家庭主婦等等。報導講hō真濟改考卷è老師beh笑無目屎、beh笑無路來。只好講小六學生è作文能力有需要加強。

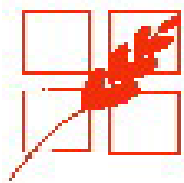
Che敢是作文能力好bái è問題？m是！che是困仔人烏白亂講話。台灣è困仔人是按怎會按呢胡言亂語？照咱台灣俗語話所講「有樣看樣，無樣家已想。」困仔人è言行舉止，大部分是ùi大人學來è。

假使一個小學六年學生作文，寫講爸爸歇暈日載in歸家伙去宜蘭thit-thó，轉來è時仔北宜高速公路頂面塞車，一塞幾點鐘bē振無bē動，hō伊有一種「幸福è感覺！」你看tiòh chit種作文，你若罵講小學生è作文程度退步就m-tiòh囉！因為前無倂久，五日節國道五號北宜高速公路大塞車，塞二十公里長，害一大推人哀父母叫，偏偏交通部路政司長祁文中講：「塞車mā是一種幸福，」因為he代表台灣經濟teh成長。你無可能講祁司長作文能力有需要加強，你會講伊「胡言亂語」。

假使一個小學六年學生作文，講我beh改掉早前所有è歹行爲。無beh及同學冤家相拍，無beh隨便tàn垃圾仔佇土腳，考試無beh作弊。後壁加一句講：無beh作弊並m是講無beh偷看別人è考卷。你bē使講chit-è學生困仔作文能力退步，伊是胡言亂語。會記得一冬前競選總統è時，馬英九講伊主張：不統不獨不武。今日仔馬英九講，不統並m是排除統一chit-è選項。Che那是馬英九作文能力退步？是伊胡言亂語！

假使一個小學六年學生作文，講伊拍學校糾察隊同學，完全是因為疼惜hit個糾察隊同學。老師看tiòh chit款è文字，當然bē想講chit-è學生è作文能力退步，mā知影che及作文能力完全無關係。所以，老師真有可能會摸chit-è小學生è額頭看伊有發燒無？若無那會胡言亂語到chit款？原來伊是學馬英九總統，到chit陣馬英九總統猶teh告早前kà伊起訴hit-è檢察官候寬仁，馬英九講伊kà告是「抱tiòh悲天憫人è心情。」

新聞報導作文能力退步hit幾位小學生，事實上m是作文能力退步，是胡言亂語。in將來會做啥物大事業咱m知，咱知in現時有資格做大官，至少會tàng做交通部路政司長，koh khah胡言亂語，mā有可能做總統。



陳文成教授紀念基金會

各位同鄉：

陳文成教授紀念基金會自一九八一年成立以來，在熱愛台灣，關心陳文成事件的同鄉支持下，一直不餘遺力的為台灣的民主、人權在打拼。二十外年來，本基金會每年在美國和台灣頒發五至七名的獎學金，一方面肯定得獎學生們的努力和成就，一方面也鼓舞了更多的台灣學子來關心台灣。二十外年來，本基金會曾發行《台灣文化》雜誌，舉辦週年紀念會，贊助台灣人作家寫作，邀請台灣作家，文化工作者訪美，舉辦紀念音樂會，舉辦台灣藝術花展，協辦二八劇展《未完成的夢》及各式各樣的文化及政治活動。並長期支持《台灣公報》(Taiwan Communique, http://taiwandc.org), 《台灣學生》(台灣學生社 Taiwanese Collegian, http://tc.fomosa.org)和ITASA (http://itasa.org)。

近年起我們除了固定的獎學金外，更在陳文成生前執教的Carnegie Mellon University設立一個紀念陳文成的獎學金。自2001年起島內的台美文化交流基金會也在我們美國的同鄉鼓勵下獲得正名為陳文成教授紀念基金會。

本基金會地址：Dr. Pin-Shuo Liu

CWCMF P. O. Box 136, Kingston, N.J. 08528